


蔡建国 主编



中华文化传播 任务与方法

 上海人民出版社

蔡建国 主编



中华文化传播 任务与方法

 上海人民出版社

图书在版编目 (C I P) 数据

中华文化传播:任务与方法/蔡建国主编. —上海:上海人民出版社,2008

ISBN 978 - 7 - 208 - 08107 - 9

I. 中... II. 蔡... III. 文化-传播-研究-中国
IV. G206

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 138820 号

责任编辑 赵荔红

封面装帧 王小阳

中华文化传播:任务与方法

蔡建国 主编

世纪出版集团

上海人民出版社出版

(200001 上海福建中路 193 号 www.ewen.cc)

世纪出版集团发行中心发行

上海商务联西印刷有限公司印刷

开本 720×1000 1/16 印张 22 插页 4 字数 459,000

2008 年 10 月第 1 版 2008 年 10 月第 1 次印刷

ISBN 978 - 7 - 208 - 08107 - 9/G · 1273

定价 45.00 元

序

中华文化源远流长,博大精深,是人类文化最辉煌的组成部分之一。在全球化的今天,不同民族的价值观念、伦理道德、风俗习惯等彼此在激烈地交流、碰撞和融合,对中华文化而言,这是一种压力和挑战,也是一种机遇。随着中国的综合国力的不断增强,中国在国际上的地位也越来越高,中华文化的影响力和吸引力也自然会随之越来越大,这为中华文化走向世界铺设了一座坚固的桥梁、搭建了一个好平台。借着全球化的助力,向全世界介绍推广中华文化,以促使全世界更全面、更公正、更深入地了解中华文化,这不仅是中国的需要,也是世界的需要。

我国政府一贯重视在世界范围内弘扬中华文化,近年来还通过建立孔子学院,把汉语国际推广工作做得更深入、更扎实、更有效。世界范围内的“汉语热”和“中国文化热”的兴起,证明了源远流长的中华文化已走向世界,这是中华民族的骄傲,也是中国综合国力增强的证明。作为中华民族的一员,我们无不为之感到骄傲和自豪。

同济大学一贯重视国际交流,近年来,这一工作又得到很大发展,取得了不少新经验和新成绩。同济大学紧密结合立足上海这个国际化大都市的地域优势以及直属中央、服务于全国经济建设主战场的建制优势,在充分发挥作为对德(欧)交往“窗口”的国际交流优势的同时,不断拓宽国际交流渠道,提高国际交流的成效,形成了独具特色的国际交流理论,为中国的对外交流事业,做出了很大的贡献。同济大学包括国际文化交流学院在内的许多院系都承担着学校对外交流的工作,如先后建立的、经中德政府批准合作培养硕士研究生的中德学院,与法国巴黎高科大学集团合作举办的中法工程和管理学院,和日本大阪市政府及立命馆大学合作建立的大阪教学点等。

近年来,在教育部、国家汉办和上海市有关部门及各兄弟院校的大力支持下,在学校的统一部署下,同济大学国际文化交流学院开拓进取,紧跟国家汉语国际推广的战略步伐,坚持两条腿走路的方针,一方面做好来华留学生的教学工作,另一方面开拓海外合作渠道,在“请进来”和“走出去”上下工夫,取得了一些成绩,先后与日本樱美林大学、立命馆大学、德国汉诺威中国中心等联合创办了四所孔子学院(学堂),并努力从理论层面探索对外汉语教学的规律,为世界“汉语热”和“中国文化热”的兴起及发展,做了一些应做的工作,受到了国家汉语国际推广领导小组办公室和孔子学院总部的好评,也得到了国内外同行的赞扬。

在同济大学国际文化交流学院成立十周年之际,将教学、研究和管理方面的成果集结出版,请教于同行,这是很有意义的事,因此,我很乐意应约写几句话。

我相信,在所有热爱中华文化的人士的共同努力下,中华文化必将为更多的人所理解、

■ 中华文化传播：任务与方法

所欣赏、所接受，而汉语作为传播这种精神财富的载体，也一定会受到世界范围内更多人的喜爱。

让我们共同努力，把汉语的国际推广工作做得更好！

周家编

2008年7月

目 录

序 /周家伦 1

加大海外中华文化宣传力度,为提高我国软实力而努力 /蔡建国 1

浅谈留日学生的多元作用 /蔡建国 5

汉语国际推广:任务、途径及策略 /陈 强 11

日本“中国语”教学的新面貌 /古川裕 19

从学术上来看跨文化问题 /Gerlinde Gild 26

汉语国际推广三题 /郑定欧 29

关于和法国合作培养“管理工学学士”的做法及思考 /徐康年 姚 明 金一平 39

积极做好来华留学研究生的培养工作 /徐康年 陈文村 43

上海来华留学生教育发展面临的主要问题 /林德龙 48

以努力创新与强化管理谋求更大的发展

——同济大学外国留学生教育与管理指导委员会的建立与作用 /林德龙 59

中华文化的国际传播与软实力建设 /陆长荣 65

办好特色短训班,促进来华留学教育 /俞 晓 72

关于汉语教学的学科建设和本体研究 /陆俭明 75

“V着”表示动作结果存续的句式分析 /杨光俊 82

关于动词“来”和“去”选择的问卷调查报告 /古川裕 92

谈谈配价语法 /郑定欧 105

论两种不同性质的主题及汉语的类型学特点 /黄锦章 109

中国(大陆地区)商务汉语教材编写现状调查 /黄锦章 120

《会话结构分析》评介 /刘运同 131

“V+上/下”的语义、语法分析 /张燕春 140

对日韩“程度副词+名词”中名词的比较 /侯文玉 153

处置式“拿”字句研究 /于红岩 159

“N.1比N.2要Adj.”结构的研究 /叶丽芳 168

从“把”字句宾语的指称性看“把”字句的篇章衔接功能 /凌璧君 173

“发+X”式心理动词的认知语义考察 /兰佳睿 182

现代汉语固定语中的羡余现象 /罗 姝 190

- 在词语教学中要重视词语使用的语义背景 /马 真 196
- 对非汉字圈留学生汉字教学的探索 /龚慧娟 209
- 关于汉字教学模式及其课堂直观形象教学手段的探讨 /李 萍 216
- 《欧洲语言教学与评估共同纲领》下的汉语教学 /刘小艳 224
- 日韩学生“有”习得偏误及原因略析 /张占山 231
- 论对外汉语课堂教学中的近义成分辨析 /许 涓 237
- 对外汉语教学课前“三备” /刘根洪 243
- 上海城市地名的历史人文特征——兼论对外汉语教学中地名词语的教学 /邓 军 252
- 日本新派剧与春柳派悲剧 /孙宜学 260
- 当代美国中国学研究的几个问题 /仇华飞 268
- 美国中国近现代史研究及其模式的转变 /仇华飞 285
- 从文化到教育:中国动画四题 /黄昌勇 元季松 300
- 鲁迅上海书写的再思考 /黄昌勇 黄 冲 306
- 日韩两国文化的比较研究 /崔志鹰 309
- 刘唐卿《降桑椹蔡顺奉母》探究 /张孟梅 317
- 明末江南文学社团与云间词派 /金一平 322
- 中国地域文化:战略地区化差异的人文背景 /程 好 汪 辉 337
- 编后记 /蔡建国 344

加大海外中华文化宣传力度,为提高我国软实力而努力*

蔡建国

作为我国文化软实力建设和中华文化走向世界的战略和标志,孔子学院的建立近年来得到了长足的发展,呈现了方兴未艾的局面。

进入 21 世纪后,随着海外中国热、汉语热和中华文化热的兴起,我国顺应这一潮流,国家汉办自 2005 年起在不到 3 年的时间内,在 68 个国家的 205 个城市,建立了 262 所孔子学院,发展非常迅速。孔子学院在很短的时间里,在海外从不被接受到积极争办的历程充分证明,建立孔子学院具有里程碑意义。

—

党的十七大报告从中华民族繁荣的高度、从新世纪新阶段中国社会发展的战略,对促进和推动社会主义文化大发展、大繁荣作出了深刻的论述和全面部署。以和平与发展为时代主题的当今世界,文化的力量越来越成为一个国家综合国力和国际竞争力的重要组成部分。

在经济全球化、信息高速化和文化多元化日益深入的态势下,在我国综合国力和国际地位日益提高的今天,具有五千年悠久历史的中华文化日益吸引着世界各国人民,突破了曾经对我敌意很深的西方国家的全面封锁,战胜了以意识形态和价值观念对我的横加牵制,以孔子学院的文化传播形式深入这些国家,并在那里开展了各种形式的中华文化宣传工作,受到当地从青年学子到高龄人士的欢迎,人们从中华文化的独特魅力中认识了中国。这种从不接触、不了解到主动学习,逐渐对中华文化产生兴趣的过程,证明了孔子学院这一对外文化传播方式是切实可行的。这种文化的潜移默化作用正在转化成中外民间交流、进而达到促进相互理解的动力,这不能不说是一个伟大突破,是中外文化交流的伟大胜利。这种以汉语为抓手、以文化为纽带的中外交流和公众外交方式可以对官方外交产生补充作用。

由于文化具有强辐射性和高渗透性的特征,因此,孔子学院广泛布点的工作,就显示其深远的意义。这除了文化自身的魅力外,还是我们外交工作的重要渠道。这是因为,在孔子学院设立的地区大多为我国外交和外宣工作触角比较薄弱的地方,公务访问团组往往集中在首都和大城市,而孔子学院的布点有些已深入这些国家的腹地,这对宣传中国、促进友好工作是大为有利的。华文媒体在这些城市和地区也极为罕见,当地人士对中

* 本文是在 2008 年 3 月第十一届全国政协第一次全体会议上的发言,后发表于《联合时报》2008 年 4 月 4 日。

国的了解仅靠主流媒体对华片断的、主观的、武断的抑或敌意的介绍和报道，孔子学院就主动地担负起宣传中国、进行民间交流的工作，成为我国在那些地区的外宣主角，起到了官方外交难以发挥的作用，有与官方外交互补的功能。立足社区、面向民众，以教学汉语为平台，通过丰富多彩、生动活泼的形式，从文化层面入手，在最前卫、用最基本的方式宣传中华文化，其结果是能发挥出极大的政治作用，为民间外交注入了新的内涵，起到了支点的作用。

孔子学院的办学模式能调动各方面的积极性，推动外方办学主体、国内合作承办院校、地方政府、社区力量和华人社会五个方面的积极性，经常性地对中国进行正面的宣传和引导，有利于消弭“中国危险论”和右翼破坏等负面影响以及有意无意对民众的误导。

孔子学院在构筑和谐世界中也是大有作为的，以文化的功能改善和促进中国与所在国的关系，使我国在国际舞台上掌握更多的话语权的作用是不能小视的。

总之，孔子学院是新时期中华文化走向世界的一个重要途径，也是文化交流的一个重要形式，更是大外宣的重要组成部分。孔子学院虽以语言教育为媒介，但确成为全方位介绍中国的平台，它以所在国易于接受的方式，为中国文化实现“走出去”战略找到了一个突破口和落脚点，成为展示中国软实力建设的重要渠道，将为中国营造和平发展的有利环境发挥重大作用。

二

与孔子学院汉语国际推广工作性质相同，国务院侨办长期以来紧抓海外汉语教育不放松，取得了很大的成绩，在华侨华人社会当中产生了凝聚侨心、认同祖（籍）国的巨大作用，为我国对外工作的基本点——爱国、友好力量的构建作出了贡献。海外汉语教育是一项基础性工作，在海外华侨华人子女中教授汉语，对于培养海外华裔青少年中文化认同感起到了关键性作用，也为孔子学院培育鲜活的新生力量和后备队伍形成了梯队，与国内高校合作办成的孔子学院提供的语言高端教育，形成资源互补。

众所周知，中国在构建和谐世界过程中，散居在世界各地的几千万华侨华人的力量不可小视，如果他们在各所在国积极宣传祖（籍）国，宣传中华文化，努力将中华文化融入世界多元文化中来，将有效地消除所谓“中国威胁论”，营造对我有利的外部环境。

但是，在海外进行汉语教育及文化推广活动，不能只局限于教授海外华裔青少年及外国人士汉语拼音、汉字，应把中华文化的精神全面向世界展示出来。改革开放 30 年来，我国取得举世瞩目的成就，这一切来之不易，但要保住改革开放的成果更不容易，提高人的综合素质是经济又好又快发展的重要课题。侨务部门要帮助整个华侨华人社会提高文化素养，质量提高了，就能更好地向世界展示中华文化，传播中华文化，使中华文化成为世界文化的一部分，并作为广大华侨华人强大的精神支柱。

三

要做好海外中华文化传播工作,我提出以下几点建议:

1. 国内有关部门,特别是文化、教育、涉外、涉侨等部门要充分提高对海外中华文化传播工作重要性的认识,不能将海外汉语教学仅仅定位在单纯的语言教学上,要将这项工作视为外宣工作,宣传中华文化,以汉语教学为平台,进行公众外交,提升到与官方外交互补,增进中外民族间相互理解,抵消“中国威胁论”,构建和谐世界的高度来认识。

2. 侨、汉两办要加强统筹、协调和整合各种资源和力量,盘活汉语国际教学的一盘棋。可以通过组织各种民间艺术、民俗宣传团出访,深入社区,通过形象生动的方法传播中华文化,促进受众者对中华文化的了解。要研究和改善新时期外宣工作的方法,要做到有亲和力,能激发受众群体的兴趣,使之潜移默化地接受,避免空洞、呆板地说教和灌输。为此,应要针对性地加强对各国民众的心理分析,制定“量身定做”的实施方案。各相关高校要积极支持和密切配合海外汉语推广和文化传播工作,将这项工作纳入高校国际化建设的范围。

3. 汉语国际推广工作要与海外侨胞紧密联系起来。那些已融入当地主流社会、有一定社会地位的海外侨胞是我们文化宣传良好的桥梁。应鼓励侨胞在一些重要地区注册成立文化艺术等方面的民间组织,运作有关文化宣传项目,以此弱化官方色彩,提升项目吸引力;还可以通过部分有影响力的海外华侨华人或社团,与当地合作开展文化交流活动,或者直接通过他们,在当地宣传我国的文化形象、旅游景点等;同时也要注意将当地的文化风情向国内推介,做到中外文化的交流和融合。现在侨、汉两办的语言和文化的教学工作主要在社区、在基层、在民间,如果做好了这一工作,对民间增信释疑是极为有利的。民间外交是基础,民意能影响官方外交政策的制定。

4. 涉外文化宣传、教学的官员和从业人员要进一步提高文化素养,提高综合素质。各级政府和有关部门要培养一大批政治素质高、事业心和责任感强的文化从业人员。外宣的平面媒体和立体媒体应有机结合。目前我们海外宣传力度不够,宣传渠道不畅,无论是宣传内容、形式、角度都有所欠缺,我们要加强研究,改进工作。要改进海外汉语教材编写的思路和方法,改变教材内容的僵硬呆板有余、生动有趣不足的现状,研究有助于提高学习者的学习兴趣的教材编写方法,要拓展汉语国际教育的新思路、创新汉语教育的新路径。

5. 要加强研究孔子学院的可持续发展战略。为不使孔子学院自生自灭,要研究对策使其长期、稳定发展的方策。孔子学院建立不易,发展壮大更难。这一新生事物是一个创举,并无先例可参照,是在探索中求发展的。要根据国际国内形势的变化和发展,对孔子学院的办学思路、模式和方法等进行全面、综合的研究。政府部门及承办院校对于孔子学院遇到的困难和发展过程中发生的问题要及时帮助解决,化解矛盾。作为我国外宣工作的一大抓手,要使其茁壮成长。

近年来,我国在“大力开展对外交流,深化对外文化宣传、交流体制改革,实施对外文化精品战略,扩大文化产品出口,搞好对外宣传,推动中华文化走向世界,让世界更多更好地了解中国”方面取得了很大成就,除了开设孔子学院以外,建立新闻发言人制度、在国外开展“中国年”活动、电视广播互联网通过多语种传播信息等,这些成绩对逐步建立和完善向世界正面展示中国形象起到了非常重要的作用。但不可否认,与发达国家的文化宣传战略及其在全球的文化影响力相比,我国的对外宣传还有许多有待改进之处,如有一些耗费大量人力物力的交流活动由于缺乏明确的目的和周密的实施计划,因此没有发挥应有作用,结果招来外国媒体和人士的攻击的情况应引起重视。这些情况反映出我国对外宣传的思想和观念还不尽适应新形势、新情况,对外宣传工作还有相当大的提升空间。我们一定要认真贯彻党的十七大精神,加快文化繁荣发展的步伐,重视外宣工作,加大外宣力度,并真正为提高我国软实力而努力。

(蔡建国,全国政协委员,全国政协外事委员会委员,同济大学国际文化交流学院院长,同济大学亚洲太平洋研究中心主任、教授,中国致公党中央常委、上海市委副主委)

浅谈留日学生的多元作用

蔡建国

中国改革开放以后,知识青年走出国门,飞向世界,学习各种先进的科学文化知识和管理经验,这一留学热潮持久不衰。日本是中国的留学大国,20多年间有近10万之众的留学生负笈东瀛写春秋,是继甲午战争以来留日热情延续至今的第二次高潮。留学生群体的迅速壮大,成为推进中国社会发展的不可或缺的重要力量。回顾和研究留日学生群体在中日关系中的民间外交、两国发展过程和为东亚的繁荣、稳定发挥的作用,具有十分重要的意义。

一

分析中国留日学生群体在中日发展、两国关系和文化传播等方面的多元作用,研究留日学生潮流的轨迹,必须追溯到100多年前甲午战争以后开始的留日历史,从中可以看出它的连续性和共同特点。

自19世纪中叶起,中国屡遭西方列强的侵略,成为半殖民地半封建社会,传统文化受到了西学的激烈挑战。东邻日本也在西方资本主义的冲击下,被迫签订不平等条约,面临沦为半殖民地的危险。然而,岛夷日本在中国鸦片战争后不到30年,自觉学习和接受西方文化,成功地进行了明治维新,一跃成为亚洲唯一的资本主义强国,军国主义势力也得到了长足的发展,进而对中国发动了侵略战争,巍巍大清帝国败于弹丸日本,中国民族危机日益深重,处在半殖民地的深渊之中。一部分开明的知识分子,从中国战败的教训以及日本强盛的经验中受到启示,他们为了救亡图存,率先议论,主张学习西方的同时还强调应该学习、研究日本,或通过日本学习西方;此外,日本与中国同处汉字文化圈,同是东亚民族,有着相似的价值观念,日本接受的西方文化,中国人较易接受;地理位置和物价便宜等因素也是吸引中国留学生的极好条件。“维新之历史,是为东洋各国之前鉴,”维新派人物杨深秀认为:“臣以为日本变法立学,确有成效,中华欲游学易成,必自日本始。”^①于是朝野注目日本,不管是改良派还是革命派,纷纷东渡,一改古代日本恭敬学习中国,汲取中国文化的传统,产生了中国转向学习日本或通过日本学习西方的倾向,希望从日本自强的经验中,汲取有益于改造中国社会的思变方法。他们在政治、经济、文化、教育改革、法律等方面都有过建树。当时,知识界的情况正如思想家蔡元培后来所说的那样:“中国为日本所败,总有一部分学者,省悟中国的

^① 《戊戌变法档案史料》,中华书局,1958年,第248页。

政教，实有不及西洋各国处，且有不及维新的日本处，于是基督教会所译的与日本所译的西洋书，渐渐有人肯看。”^①他本人也在甲午以后，首先是通过学习日语开始进而学习西学的，从他把学习日本作为学习西方的媒介和捷径这一事实，就可以证明近代中日文化交流的轨迹。在这种背景下，20世纪初，大量有志于振兴中华的青年学子告别亲人，离开祖国，留学日本，冯自由称此为“赴日本游学者，相望于道”。^②留学生们慷慨激昂地表示：“吾人不远万里，乘长风，破巨浪，离家去国，易苦以甘，津津然来留学于日本者，果何为也哉？……问其志，莫不曰：‘朝政之不振也，学问之不修也，社会之腐败也，土地之日狭也，强邻之日薄也，吾之所大惧也。’吾宁牺牲目前之逸乐，兢兢业业，以求将来永远之幸福，此则吾用所大原也。”^③他们纷纷东渡日本学习近代化的知识和经验，成了中国留学史上的首次高潮。那时的留学生大致可以分为三种情况：一是以学习日本为主，二是以日本为基地，学习西方文化，三是仅为客居者。在中国近代留日史上留下辉煌一页的是，留日学生除了学习文化知识以外，还以东京为反清革命活动的基地，声援国内的革命运动，在近代中国革命运动中做出了独特贡献。孙中山等革命派于1905年在东京建立、在中国历史上产生重大影响的中国同盟会，是以留日学生为中坚力量的近代中国第一个资产阶级革命政党，它主张的“驱除鞑虏，光复中华，创立民国，平均地权”的政治口号，为近代中国革命提供了理论基础。许多留日学生积极加入同盟会，宣传反清革命。“革命军中的马前卒”邹容、巾帼英雄秋瑾、革命家黄兴、军事家蔡锷等均是当时留日学生中的杰出代表；后来成为举世闻名的大文豪的鲁迅的留日生涯在他的人生旅途中留下重要的一页，而在中国社会产生划时代影响的五四新文化运动中传播马克思主义，以后成为中国共产党创始人的李大钊、陈独秀和共产党人周恩来都有过留日的经历，这些先驱的精神和业绩为留日史谱写了重要的篇章。当时留日回国的学生中，涌现出一大批革命家、政治家、思想家、教育家、科学家、文化名人和实业家，为中国的近代化进程留下了不可磨灭的功绩。

二

战后日本在一片废墟上注重经济建设，迅速改变了由于发动战争以至战败造成的凄凉面目，随着科学技术和经济的高度发展，成为仅次于美国的世界第二经济强国。科学是生产力的道理在这个岛夷国度上充分体现出来，它引起世界的关注，也给正在实行改革开放政策、在实现社会主义现代化的道路上迅跑的中国人带来有益的经验 and 启发，吸引着中华学子。

① 蔡元培：《五十年以来中国之哲学》，见于《蔡元培全集》第4卷，中华书局，1984年，第386页。

② 冯自由：《中华民国开国前革命史》中编，上海书店，1988年，第2页。

③ 《留学生鉴》，东京启智书社，第13页。

在始于 1980 年代中国改革开放以后的留日浪潮中,大批热血青年怀着“今日万里求学,明日报效祖国”的强烈心愿东渡日本求学,克服了不同的语言环境、文化氛围、历史背景、价值观念和生活方式等困难,学习日本先进的科学技术和经济管理等知识,遨游在知识的海洋里。

10 多年来,超过 10 万中国学生在日本孜孜求学,人数达到历史最高,成为我国留日史上的第二次高潮。学成以后,他们有的留在日本工作,继续着自己的事业,一批留生活跃在 IT 高科技尖端领域,从事着开发、研制工作,有一大批留学生执教在高校,从事着培养一代日本新人的工作。这些留学生融入了日本的社会,为居住国日本的繁荣和发展作出了各种贡献,他们的成就令日本朝野刮目相看。有的留学生学成以后回国工作,现在学界、政界、经济、科技等各个领域,到处可见他们的身影,为中国的发展和现代化事业工作着,是当前中国社会中一支不可小视的生力军。我本人就有着上述两种经历。

实践证明,留日学生不仅学到了日本先进的科学技术知识,学到了日本文化和传统,学到了日本民族建设国家、推动社会发展的勤劳、刻苦、认真、节约、团结的传统,在中国工作的岗位上体现出来,并与中国的传统文化相融合,结出了丰硕的果实。可以说,留学生在两国社会发展中发挥了聪明才智,做出了不可磨灭的贡献。如果说,留学生在科技创新、社会进步中的作用已成为国家建设中的宝贵力量的话,那么他们在文化传播方面的作用也同样巨大,成为传播中日文化的纽带和桥梁。

中日两国同处汉字文化圈,文化交流的历史悠久,在文化上有一种水乳交融的紧密联系。这种联系早在 1 000 多年前的隋唐时期就开始了,中国文化传入日本,有力地促进了日本的社会和文化进步。近代以后,中国又通过日本学习西方文化和日本文化的传统。中日两国人民在长达 2 000 年悠久的历史交往中相互学习、借鉴,由此萌发的文化亲近感经历史考验,超越意识形态和社会制度的迥异,延续至今。如此密切的关系,在世界其他国家之间是难以想象的。

在文化多元化的今天,中日之间的文化交流和传播更是以多种方式进行着。目前中日两国的民间交流和人员往来十分密切,近几年来每年有 300 多万日本人来华访问,是建交时的 300 多倍,中国访日人员的数字也骤升;双方建立的友好城市数量已达到 220 对,远远超过中国与其他国家建立友好城市的数字;两国贸易额更是不断攀升,你中有我、我中有你的经济关系已日益密切。当然,在人员交往日益频繁、经贸关系不断扩大的情况下,各种因政治因素、文化背景和传统观念不同引起的摩擦和矛盾也不断发生着,有很大一部分是因为缺少互相理解而引发的。文化因素往往会影响国际关系。留学生有着本民族文化的强烈认同感和执著心,是文化因子的传达者,对于增进民间相互信赖,起到有利的作用。这种作用在全球化和信息化的时代尤显重要。生活在日本社会、掌握两国文化的留学生们,自觉地担负着消除种种误解和摩擦的使命,向周围人们宣传中华文化,并将日本文化介绍到中国,他们在增进中日文化相互理解的工作中扮演着媒介的作用。

现在留日学生们通过自主创办的媒体,介绍中国文化和时政要闻,向留学生提供各种文化信息,并为维护华侨华人、留学生的合法权益提供帮助。近20年已有150多种中文报刊在日本发行,这些媒体还就中日关系等政治问题表达自己的立场,起到了正面的宣传作用。它们在华侨华人圈及日本社会中产生了一定的影响。创办媒体,这虽然是一种经营性活动,但对于加强中日民间交流,促进两国关系的发展,进行中华文化的传播等方面作出的独特贡献是毋庸置疑的。除创办中文媒体以外,留日学者还纷纷著书立说,出版日文书籍,编写中文教材。据不完全统计,这些著作目前已达千种,其中为数不少的著作还获得日本的各种奖项,这对展示留日学者的学术水平和传播中国文化都有积极意义。

留日学人、新华侨、华人除了创办中文媒体以外,还组织成立了各种社团加强联谊,将分散在各地的人员联合、团结起来发展自己并为国服务。这些社团中既有同一专业的团体,又有跨学科的专业团体;既有按从事职业的人员组成,又有按故乡地区组成;既有横向的,又有纵向的。在短短的几年时间里,各种社团如雨后春笋般地成长起来。现在在日华侨华人总数已超过40万,其中改革开放以后赴日的新一代华侨华人就占了90%,可见由留日人员为主体的日本新华侨华人群体已迅速发展壮大起来。他们的大部分人具有高学历、高学位,掌握着当代迅猛发展的科技知识,站在尖端科技的前沿。与老华侨的知识构成状况明显不同,新华侨则是以创新能力和高新知识与科技立足日本,融入日本主流社会,展示着中华儿女的聪明才智。留日学人在为日本社会作出贡献的同时,不忘报效祖国的使命和责任,用在日本学到的知识为祖国服务。他们以个人或组团回国,以讲学、共同研究、投资、办企业等各种形式直接参与祖国的建设事业,如他们关注中西部开发和振兴东北老工业基地的战略并为此做出贡献,得到各级政府的欢迎和高度评价。

留日学人的多元作用还表现在中日关系的发展中所做出的贡献。留日学人是中日关系发展的直接见证人和亲历者。长期以来,有过不幸历史的两国关系不尽如人意,相互依存和相互敌对关系交织在一起,日本国内一小部分右翼人士否定或美化侵华战争的言行时有发生。留学生生活在这种环境中,直接感受着这种不断变化的中日关系的复杂氛围,感受由于国情、政治、文化、经济、语言等方面都迥异而产生的各种摩擦和困惑。历史问题和因中国的发展而引起诸多误解等政治问题以及日本社会对中国人的偏见,由于少数犯罪事实被大肆渲染,形成对留学生的歧视等因素经常侵扰着留学生,在这种复杂的环境中求生存、求知识,并任劳任怨地为日本社会做着默默的奉献,他们承受的心理压力是可想而知的。留学生们渴望中日关系得到良好发展,发挥着“民间大使”的作用,自觉维护中日关系的大局,利用在日本有着千丝万缕联系的优势,努力地拓展着民间交流的各种渠道,为中日关系的发展添砖加瓦。

三

综上所述,留日学人的多元作用日显重要,在构筑面向未来的两国关系时,更要重视这

种作用。我们现在要思考的是,如何发挥作为维护和改善、并构筑明朗的两国关系的重要民间力量之一的留日学人群体独特的作用?在留学人员的力量和贡献被社会所公认的时候,我们应该如何更好地做好留学人员的工作,更好地发挥这一群体在中日两国各个领域中的作用,促进留学生资源的可持续发展等问题,已提到我们的面前。

近20年来的中日互派留学生的工作取得了宝贵的经验,汉语教学工作在两国学者的共同努力下也得到了很大发展,如何将语言作为沟通工具,为中日关系的未来发挥留学生的作用,值得研究。为此我提三点建议:

——中日两国的教育行政部门和接纳留学生的高校应对留学生政策作些修改和调整。日本是一个经济发达的先进国家,前首相中曾根康弘在1980年代中期提出接纳10万留学生的方针,在很长的一段时间内无法实现,很多私费留学生囿于世界之最佳的物价和昂贵的学费,难以维持最低的生活水准。我们希望日本政府在接纳留学生的同时,采取积极措施和创造有利于留学生安心学习的环境。许多留学生中断学习,有的加入了不法滞留的队伍,这种令人遗憾的状况与留学生政策不够完备不能说无任何关系。我们常听到留美亲美、留日反日的现象,这不能不认为日本的留学生政策是造成这种情感落差的原因之一。作为迈向国际化大国的日本应以更为宽广的胸怀,为人类的进步做出贡献,吸收其他发达国家的留学生工作经验,做好留学生工作。

中国在接纳来华学习汉语的留学生工作方面也要与时俱进,提高到做好汉语教育、弘扬中华文化的角度加以认识,创造条件,帮助更多有志学习中国文化的外国学生来华留学。有数字显示,来华留学与赴日留学生的比例十分悬殊,且多以学习汉语为主。中国是发展中国家,经济条件与教育资源较之先进国家还有很大差距,我们要以创新精神,挖掘潜力,努力做好此项工作。

——应引导日本来华学生主动融入中国社会。中国赴日留学生大多能主动融入到当地社会,但来华留学的日本学生往往仍以日本人为生活圈子,与中国人交朋友,融入到中国社会的情况不如在日本的中国留学生。这对日本学生加深了解中国,为中国社会及中日关系的发展作出贡献是不利的,也是一种资源的浪费和损失。这当然与体制、环境和习惯有关,但中日教育工作者应积极引导日本学生主动融入中国社会,在有限的学习期间里学到更多的知识,得到更大的锻炼,有条件的地方应扩大外国留学生的就业渠道。

媒体要调整报道心态。日本媒体大肆报道、渲染在日少数中国人的犯罪行为,影响了日本民众对留日学人整体的认识,这对中日关系的发展是极有损害的,这已成中日有识之士的共识。日本的媒体应该看到,中国留日学生的大部分正在为日本的繁荣做出巨大的贡献。

——我们要充分重视留学生在民间外交中的作用。在培养了解日本的“知日”人士的同时,也应大力培养“知中”人士,为中日关系的未来培养具有未来思考型的人才,这是两国关系发展的需要,是时代的要求。中日关系的改善寄希望于年轻一代,青年肩负着未来,为了中日关系的健康未来,培养更多的青年学子的任务就显得十分重要。

我们要把做好留学生工作视为迈向国际化的重要途径，留学生是中国的和平发展和繁荣两国经济、促进社会进步的一支重要力量，是东亚区域合作和平稳定的重要角色。

百余年留日、留华学生史证明，在延续不断的中日文化交流中，留学生扮演着独特的作用。他们掌握了交流工具——语言，扫除了交流障碍，是留学生有所作为的有力保证。作为从事培养留学生的两国园丁，应该在这些丰硕的成果面前体会神圣的价值。两国政府和民间在讨论中日关系时，应该高度评价这些园丁的工作和所作出的贡献。

（蔡建国，全国政协委员，全国政协外事委员会委员，同济大学国际文化交流学院院长，同济大学亚洲太平洋研究中心主任、教授，中国致公党中央常委、上海市委副主委）